

༄༅། །ཇི་བཙུན་སྒྲོལ་མའི་གསལ་འདེབས་ནི།
The Concise Prayer to Noble Tara 綠度母簡軌

2149 LOSAR Green Tara Dungdrup Prayer Transmitted by Jetsun Choekyi Gonpo IX

第九世至尊確吉恭波傳授 2149 藏曆新年洛薩《億遍綠度母心咒持誦共修》



། ལྷ་དང་ལྷ་མིན་ཅོད་པན་གྱིས།

LHA DANG LHAMIN CHODPEN GYI
Gods and Demi-Gods pay you homage,
feet.

拉當 拉敏 覺本 吉
天與非天以冠冕，

ཕོངས་པ་ཀུན་ལས་སྒྲོལ་མཛད་མ།

PHONGPA KUNLE DROLDZED MA
You liberate beings from all destitution –
彭巴 袞勒 卓則 瑪
普濟貧困之佛母，

ཇི་བཙུན་འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་ཁྱེད་མཁྱེན་ནོ།

JETSUN PHAKMA DROLMA KHYED
KHYEN NO
Noble Arya Tara, care for me!
傑尊 帕瑪 卓瑪 欽千 諾
至尊聖救度母您垂念，

གཟུངས་ཐུགས་ནི། Mantra 綠度母心咒

ཨོ་ཏཱ་རེ་ཏུ་ཏཱ་རེ་ཏུ་རེ་སྐྱ་དྲ།

OM TARE TUTTARE TURE SVAHA

嗡 達咧 度達咧 度咧 梭哈

དགེ་བཟོ་ནི། Dedication of Merit 功德回向

དགེ་བ་འདི་ཡིས་ཟུར་དུ་བདག།

GEWA DHEYI NYURDU DAG
By this merit, may I swiftly
給瓦 帝宜 紐度 達
願我迅速以此善，

འགོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།

DROWA CHIGKYANG MALUI PA
And establish each and every single being,
卓哇 器將 瑪呂 巴
盡諸眾生一無餘，

། འབས་གྱི་པ་སྒྲོལ་ལ་བཏུད་དེ།

SHYAB KYI PEDMO LATUD DE
placing the crowns of their heads at your lotus

夏 b 吉 貝莫 拉度 爹
恭敬頂禮蓮足前，

སྒྲོལ་མ་ཡུམ་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ།

DROLMA YUMLA CHAKTSAL LO
Mother Tara, to you I prostrate!
卓瑪 永 m 拉 洽擦 洛
救度佛母我頂禮！ (1x)

། འཇིགས་དང་སྤྱད་བཟུལ་ཀུན་ལས་སྦྱབས་དུ་གསོལ།

JIKDANG DUKNGAL KUNLE KYABTU
SOL
Please protect me from all fear and suffering.
吉當 督額 袞類 嘉 b 度 索
祈救免諸怖畏與苦痛。 (7x)

ཇི་བཙུན་སྒྲོལ་མ་འགྲུབ་ཀྱིས་ནས།

JETSUN DROLMA DRUBGYUR NE
Attain the state of NobleTara,
傑尊 卓瑪 竹久 內
成就聖救度母尊，

དེ་ཡིས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

DHEYI SALA GODPAR SHOG
to that same state.
帝宜 薩拉 固巴 秀
咸令安置於彼剎。

བསྐྱབ་ལ་བརྩོན་ཞིང་དམ་ཚུགས་འཕེལ་བ་དང་།

DRUPLA TSON SHYING DAMCHOE
PELWA DANG

May we endeavor in the practice, may the
Dharma flourish,

竹拉 尊興 當 m 確 佩哇 當
精進修持弘揚正法教，

སྟོང་ཉིད་དོན་རྟོགས་བྱང་སེམས་རིན་པོ་ཆེ།

TONG NYID DONTOK JANGSEM
RINPOCHE

may we realize the nature of emptiness, and
may precious bodhicitta

東尼 敦督 蒼森 m 仁波切
了悟空義至寶菩提心，

རྒྱལ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་བཟང་ཞིང་དགའ་བ་དེས།

GYALWEI KYILKHOR ZANG SHYING
GAWA DER

In that excellent and joyous Buddha realm,

嘉威 結擴 獎興 嘎瓦 蝶
諸佛壇城彼中善且樂，

སྤང་བ་མཐའ་ཡས་རྒྱལ་བས་མངོན་སུམ་དུ།

NANGWA TAYE GYALWEI NGONSUM DU
and may the Buddha Amitabha himself

囊瓦 塔耶 嘉威 哦 n 松 m 度
無量光佛真實現前時，

བདག་གིས་ཆོ་རབས་སྔོན་ནས་བསྐྱབས་པའི་མ།

DAKGI TSHERAB NGONNE DRUBPEI LHA
Divine goddess whom I have accomplished in
previous lives,

達給 策日 b 哦 n 內 竹 b 佩 拉
生生世世吾修之本尊，

སྔ་ལྔ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ཟུར་ཞི་དཔའ།

NGOZANG SHYALCHIK CHAKNYI NYUR
SHYI PA

Swift heroine, blue-green, with one face and two
hands,

ཁྱེད་ཀྱི་ཁྱེད་སྐྱབ་ཞལ་མཚེག་མཐོང་བ་དང་།

TAKTU KHYEDDRUB SHYALCHOK
TONGWA DANG

May we always meditate on you, and behold your
perfect face;

達度 切竹 霞秋 k 通哇 當
恒修尊法面瞻尊聖顏，

ཡར་ངོའི་ཟླ་ལྷར་འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་པར་མཛོད།

YAR NGOI DATAR PEL SHYING GYEPAR
DZOD

develop and expand, just like the waxing moon!

雅哦 i 達塔 佩興 傑巴 祝
如上弦月增長亦增勝。

པ་རྫོ་དམ་པ་ཤིན་ཏུ་མངོས་ལས་སྐྱེས།

PEDMO DAMPA SHINTU DZELE KYE

May I be reborn in an exquisite lotus flower,

貝莫 當 m 巴 辛度 賊呂傑
勝妙蓮華極其端麗生，

ལྷུང་བསྟན་པ་ཡང་བདག་གིས་དེར་ཐོབ་ཤོག།

LUNG TEN PAYANG DAKGI DERTO
B SHOG

grant me the prophecy foretelling my
enlightenment!

龍殿 巴央 達給 爹圖 秀 k
祈吾於彼亦能得授記。

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་གྲི་ཐིན་ལས་མ།

DUISUM SANGGYE KUNGYI TRINLE MA
Noble Lady, who performs the activity of the
Buddhas of the three times,

度松 m 桑傑 袞吉 聽 n 雷 瑪
三世一切諸佛事業母，

ཡུམ་གྱི་ཡུམ་ལ་བསྐྱེད་པའི་བྲག་གིས་ཤོག།

YUMGYUR UTPAL NAMPEI TRASHI SHOG
The mother who holds an Utpala flower – may

all be auspicious!

永 m 久兒 鄔巴爾 南 m 佩 紫西 秀 k

哦 奘 夏 季 嘛 呢 扭^兒舍 巴
翠 顏 一 面 二 臂 極 奮 迅^(綠色)

佛母持青蓮者祈吉祥！

གྲུ་ལུ་མ་གློ་མ་བྱེད་སྐྱ་ཅི་འདྲ་དང་།

GYALYUM DROLMA KHYEDKU CHIDRA
DANG

Victorious mother Tara – with your noble form,
嘉 永 m 卓 瑪 切 固 氣 紮 當
佛母度母尊身何所似，

བྱེད་ཀྱི་མཚན་མཚན་བཟང་པོ་ཅི་འདྲ་བ།

KHYEDKYI TSENCHOK ZANGPO
CHIDRAWA

and your fine and excellent marks—
切 吉 岑 秋 奘 波 氣 紮 瓦
尊之聖號賢善何所似，

།འཁོར་དང་སྐྱ་ཚེའི་ཚད་དང་ཞིང་ཁམས་དང་།།

KHORDANG KUTSEI TSEDANG
SHYINGKHAM DANG

your entourage, lifespan, and pureland,
擴 當 固 策 策 當 興 康 m 當
眷屬,壽量以及淨土等，

།དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་ཤོག།

DENDRA KHONAR DAKSOG GYURWAR
SHOG

may I and all others become just like you!
等 n 紮 擴 那 達 索 久^兒瓦 秀 k
彼悉唯如吾等之所願。

May it Benefit All!

祈願利樂諸有情！

